UNE ✦ SACRA

Апокрифы

Псалмы 152–155

(Сирийские псалмы)

✦ ✦ ✦

Перевод (издание 1)

Сведения

Дата	III–I вв. до н. э. (152 и 153: дата не установлена)
Язык оригинала	Иврит
Версия	Перевод (издание 1)
Перевод	Народный перевод, по английскому переводу Уильяма Райта
Источник	W. Wright, "Some Apocryphal Psalms in Syriac", PSBA 9 (1887) — transcrição de Roger Pearse (tertullian.org)
Лицензия	CC BY-NC-SA 4.0 · оригинал: Public domain

О тексте:

Четыре псалма, приписываемые Давиду и Езекии, которые не вошли в библейскую Книгу Псалмов. Они дошли до нас на сирийском языке вместе с 151-м псалмом в рукописях трактата несторианского епископа Илии аль-Анбари (X век), из-за чего их также называют «Сирийскими псалмами». Псалмы 154 и 155 были также обнаружены на еврейском языке среди свитков Мертвого моря в Большом свитке псалмов из 11-й пещеры Кумрана (11QPsa); поэтому исследователи полагают, что они были созданы на древнееврейском языке, вероятно, между III и I веками до н. э. Псалмы 152 и 153 известны только на сирийском.

Заголовки в рукописи гласят: Псалом 152 — «произнесенный Давидом, когда он боролся со львом и волком, унесшими овцу из его стада»; Псалом 153 — «произнесенный Давидом в благодарение Богу, избавившему его от льва и волка, когда он поразил обоих»; Псалом 154 — «молитва Езекии, когда враги окружили его»; Псалом 155 — «когда народ получил от Кира разрешение вернуться домой». Английский перевод Уильяма Райта (1887), который пронумеровал псалмы от I до V в порядке рукописи (152 = IV, 153 = V, 154 = II, 155 = III); круглые и квадратные скобки принадлежат ему.

Источник: http://www.tertullian.org/fathers/wright_syriac_apocryphal_psalms.htm

Этот народный перевод и оформление файла принадлежат Une Sacra и распространяются по лицензии Creative Commons BY-NC-SA 4.0: их можно копировать и распространять с пометкой «Une Sacra (unesacra.com)», без коммерческого использования и на тех же условиях. Оригинальный текст сохраняет лицензию своего источника. Условия использования: unesacra.com/#/legal/terms

Электронное издание подготовлено 26 ноября 2026 г. библиотекой Une Sacra, открытой библиотекой священных текстов. · UneSacra.com

Содержание

Псалом 152

Псалом 153

Псалом 154

Псалом 155

ПСАЛОМ 152

✦

1 Боже, Боже, приди мне на помощь; помоги мне и спаси меня; избавь душу мою от убийцы.

2 Сойду ли я в шеол через пасть льва? или волк смутит меня?

3 Не довольно ли было им того, что они подстерегали стадо отца моего и растерзали овцу из стада отца моего, но они хотели погубить и душу мою?

4 Помилуй, Господи, и спаси святого Твоего от погибели, чтобы он во все времена свои возвещал славу Твою и восхвалял великое имя Твоё,

5 когда Ты избавишь его от рук губительного льва и хищного волка и когда исторгнешь мой плен из рук диких зверей.

6 Скорее, Господи мой (Адонай), пошли от лица Твоего избавителя и извлеки меня из зияющей ямы, которая держит меня в своих глубинах.

Une Sacra · издание 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

ПСАЛОМ 153

✦

1 Хвалите Господа, все народы; прославьте Его и благословите имя Его,

2 Который исторг душу избранника Своего из рук смерти и избавил святого Своего от погибели,

3 и спас меня от сетей шеола, и душу мою — от ямы, которую нельзя измерить.

4 Ибо прежде чем избавление моё могло изойти от лица Его, я едва не был растерзан надвое двумя дикими зверями.

5 Но Он послал ангела Своего, и заградил предо мной зияющие пасти, и исторг жизнь мою от погибели.

6 Душа моя будет прославлять и превозносить Его за все благодеяния, которые Он сделал и сделает мне.

Une Sacra · издание 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

ПСАЛОМ 154

✦

1 Громким голосом прославляйте Бога; в собрании многих возвещайте славу Его.

2 Среди множества праведных прославляйте хвалу Его; и говорите о славе Его с праведниками.

3 Присоединитесь (буквально: душой вашей) к добрым и совершенным, чтобы прославлять Всевышнего.

4 Соберитесь, чтобы возвестить силу Его; и не медлите явить спасение Его [и силу Его] и славу Его всем младенцам.

5 Чтобы познана была честь Господня, дана мудрость; и чтобы рассказывать о делах Его, она открыта людям:

6 чтобы возвестить младенцам силу Его и дать неразумным (буквально: лишённым сердца) уразуметь славу Его,

7 тем, кто далёк от входов Его и удалён от врат Его;

8 ибо Господь Иаковлев превознесён, и слава Его — над всеми делами Его.

9 И в человеке, который прославляет Всевышнего, Он будет благоволить, как в том, кто приносит пшеничную муку, и как в том, кто приносит козлов и тельцов,

10 и как в том, кто утучняет жертвенник множеством всесожжений; и как в благоухании фимиама из рук праведных.

11 Из праведных врат твоих будет слышен глас Его, и из гласа праведных — наставление.

12 И в еде их будет насыщение по истине, и в питье их, когда они делятся друг с другом.

13 Жилище их — в законе Всевышнего, и речь их — возвещать силу Его.

14 Как далека от нечестивых речь о Нём и от всех беззаконников — познание Его!

15 Вот, око Господне милует добрых, и тем, кто прославляет Его, Он умножит милость, и от времени зла избавит душу их.

16 Благословен Господь, Который избавил бедного от руки нечестивых; Который воздвигает рог от Иакова и судию народов от Израиля,

17 чтобы продлить обитание Своё на Сионе и украсить наш век в Иерусалиме.

Une Sacra · издание 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

ПСАЛОМ 155

✦

1 Господи, я воззвал к Тебе; услышь меня.

2 Я поднял руки мои к святому жилищу Твоему; приклони ко мне ухо Твоё.

3 И исполни прошение моё; не откажи мне в молитве моей.

4 Созидай душу мою и не губи её; и не обнажай её пред нечестивыми.

5 Воздающих злом отврати от меня, Судия истины.

6 Господи, не суди меня по грехам моим, ибо никакая плоть не невинна пред Тобою.

7 Сделай мне ясным, Господи, закон Твой и научи меня судам Твоим;

8 и многие услышат о делах Твоих, и народы восхвалят честь Твою.

9 Вспомни меня и не забудь меня; и не введи меня в то, что слишком тяжело для меня.

10 Грехи юности моей отведи от меня, и наказания моего пусть не вспоминают против меня.

11 Очисти меня, Господи, от злой проказы, и пусть она больше не придёт ко мне.

12 Иссуши корни её во мне (буквально: из меня), и пусть листья её не прорастают во мне.

13 Велик Ты, Господи; поэтому прошение моё исполнится пред Тобою.

14 Кому мне жаловаться, чтобы он дал мне? и что может прибавить [мне] сила людская?

15 Пред Тобою, Господи, упование моё; я воззвал к Господу, и Он услышал меня и исцелил сокрушение сердца моего.

16 Я задремал и уснул; я видел сон, и мне была помощь, и Господь поддержал меня.

17 Они тяжко уязвили сердце моё; я воздам благодарение, ибо Господь избавил меня.

18 Ныне возрадуюсь о посрамлении их; я уповал на Тебя и не постыжусь.

19 Воздавай честь вовек, во веки веков.

20 Избавь Израиля, избранника Твоего, и тех, кто из дома Иаковлева, испытанного Твоего.

Une Sacra · издание 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0